

# 117. Quien podra creer

Soneto à 3

Miguel de Fuenllana

5 10

Quien po- dra cre- er que yo ja- mas re- po-

Quien podra creer que yo ja- mas re- po-

15 20 25

so, que yo ja- mas re- po- so, que yo ja- mas re- po- so sin

so, ij. ij. sin

30 35

que la se crez- ca, sin que la se crez- ca, y la con- stan- ci- a

que la se crez- ca, ij. y la constanci- a

40 45 50

o dur- mien- do, o ve- lan- do con tal vi- da las en- tra- ñas, con

o durmiendo, o velando con tal vida las entra- ñas, ij.

55 60

tal vi-da las en- tra- ñas ar- dien- do en vi- vas llam- as le pla- ze

ar- diendo en vivas llamas le plaze que yo

65 70 75

que yo mue- ra en es- ta guer- ra mos- tran- do\_ en- lo so- lo,

mue- ra en esta guer- ra mostrando en ello solo

80 85

mos- tran- do\_ en- lo so- lo a- ver de- lei- te mo- stran- do\_ en- lo

ij. aver deleyte mo- strando en ello solo,

90 95 100

so- lo, mo- stran- do\_ en el- lo so- lo a- ver de- lei- te.

ij. aver de leyte.

1) Rhythm flag one note later in orig.

My attempt at translation:

Who could believe  
that I never sleep without  
my perseverance growing,  
either sleeping or awake,  
my heart so alive,  
burning in living flames.  
The place where I will  
die in this war,  
to have delight  
shown to her alone